

Premcand Kafan

Students should also consult the material found at <http://www.columbia.edu/itc/mealac/pritchett/00urdu/kafan/index.html>

- alāv** [*alāta-*] *m.* fire lit in theopen (as on winter nights).
pachār [*cf. *pracchāt-*] *f.* ‘falling on the back’ fainting fit.
pachār (*f.*) **khānā** *idiom.* ‘to fall on the back’ 1. to faint; 2. be beside oneself with agony.
kalejā thāmnā *idiom.* the heart to miss a beat.
kāmcōr *m.* an idler.
fāqā [A] *m.* going without food.
fāqā honā *idiom.* a meal to be missed.
mārā-(mārā) phirnā *idiom.* ‘to wander around’ to live wretchedly.
naubat [AP] *f.* period, time, moment (of need).
cīthṛā *m.* rag.
qarz [A] *m.* debt.
vasūlī [AP] *f.* repayment of debts.
kalejī *f.* liver.
lapaknā [*cf. *lappa-*] *v.i.* to spring, to leap.
javābdehī [P] *f.* responsibility.
khōf [A] *m.* fear, terror.
bhūnnā [*cf. *bhṛgna-*] *v.t.* to roast, to parch, to bake.
ākāś-vṛtti [S] *f.* precarious existence.
sapūt [*cf. suputra-*] *m.* good, dutiful son.
nīmiv [*nemi-*] *f.* foundation.
ghās chīlnā/kāṭnā *idiom.* to do sthg trivial or pointless.
gairat [AP] *f.* shame, self-respect.
dozakḥ [P] *m.* hell.
nirvyāj [S] *adj.* ‘without duplicity’ sincere, open.
fisād [A inf. n. of *فسد* *fasd* ‘to be bad’] *m.* 1. corrupness; 2. disturbance, mischief, violence.
sōṭh [**sōṭhī-*] *f.* dry ginger.
kutsit [S] *adj.* disrteputable.
tasdīq [A *تصدیق*] *f.* testimony
caṭ karnā *idiom.* to eat up, to dissipate.
ḍīmṅ *f.* 1. boasting; 2 vanity.
ḍīmṅ mārñā *idiom.* to brag.
kulhar [*cf. /kulla-*] *m.* an earthenware cup.
cullū [*culu-*] *m.* ‘palm of the hand hollowed’ handful.
sarganā [P] *m.* (ring)leader, chief.
taskīn [A] *f.* consolation, comfort.
phaṭe hāl *idiom.* in a bad shape.
jī-toṭ *adj.* bone breaking.
nirīh [S] *adj.* innocent.
sabr [A] *m.* patience.
halaq [A *حلق*] *m.* throat, gullet.
khairiyat [AP] *f.* wellbeing.
bhoj [S] *m.* feast.

rasedār [] *adj.* ? tasty.

kifāyat [A. كفاية, inf. n. of كفي 'to be sufficient' (for)] *f.* 1. sufficiency, adequacy; 2. plenty; 3. profit; 4. prudence.

paṭṭhā [*paṣṭha-] *m.* 1. a young but full-grown animal; 2. a vigorous young man.

geṇḍulī mārṇā *idiom.* to coil oneself.

2.

gāṛhī kamāī *idiom.* hard-won earnings.

piyakkaṛ *adj.* drunkard.

maṭaknā [] *v.i.* to make flirtatious gestures.

bhinaknā *v.i.* to buzz.

lathpaṭh [cf. H lithaṛnā] *adj.* soaked, drenched, smeared with.

lithaṛnā [] *v.i.* to be smeared or daubed.

mudā/muddaā [A مدع 'sthg claimed'] *m.* intention, wish; issue, matter.

tabāh [P] *adj.* ruined, wretched.

kuṛhnā [] *v.i.* to be disgusted.

ḍhimḍorā/ḍhāḍhorā *m.* drum.

ḍhimḍorā pīṭnā *idiom.* to proclaim, to announce publicly, to drum up (support).

bekas [P cf. kas 'who'] *adj.* friendless, destitute.

3.

tāṛnā [tāḍayati] *v.t.* 1. to speculate about, to perceive; 2. to examine.

bazāz [A بزاز bazzāz] *m.* cloth merchant, draper, mercer

jācnā [cf. H jāmcnā] *v.i.* 1. to be examined; 2. to seem good.

jāmcnā [yācyate] *v.t.* to examine.

asamañjas [S] *m.* hesitation.

cikhaunā/cakhautī [cf. H cakhnā] *m.* snack, a delicacy.

talnā [*talati] *v.t.* to fry.

kujjī *f.* unglazed earthenware cup.

tābaṛ-toṛ *adv.* 1. one after another, in quick succession; 2. in confusion.

surūr [A سرور] *m.* exhilaration.

dastūr [A] *m.* custom.

phūknā [*phūtka-] *v.t.* 1. to blow; 2. to squander (wealth).

kamar [P] *m.* waist.

khisaknā [] *v.i.* to slip away.

viśvās [S] *m.* trust.

ser [P] *adj.* full.

javābdehī [P] *f.* responsibility.

ḵhauf [P] *f.* fear.

tasdīq [A taṣḍīq] *f.* confirming.

caṭ *adj.* consumed.

caṭ karnā *idiom.* to eat up.

ab kī *adv.* this time.

ḍīng *f.* 1. boasting; 2. vanity.

ḍīng mārṇā *idom.* to boast; to be vainglorious.

kulhaṛ [cf. *kulla-, kulha(ṛī)-] *m.* an earthenware cup.

cullū [culu-] *m.* handful, a mouthful.

royām [roman-] *m.* body hair.

royem royem se āśirvād denā *idiom.* to bless (another) with every fible of (one's) being.

gāṛhī kamāi hard earned money.

śraddhālutā [S] *f.* mood of devotion.

maṭaknā [cf. * maṭṭ-] *v.i.* to make flirtatious glances or gestures.